Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 77 (1950)
Heft: 12

Artikel: Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-227465

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.09.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Pour apprendre à lire notre vieux langage

BREVIAIRE DU PATOIS

Ensuite d'un fâcheux oubli, plusieurs fautes se sont glissées dans notre Bréviaire du patois *de juillet. Aussi bien le redonnons-nous ci-dessous dans sa version corrigée. La suite paraîtra en septembre.*

IV. Le z'haillon dâi fenne

Salut, cosandâire. Bondzo, damuzalla Caton.
Vigno dan, po ma vetîra.
Tot est prêt du hier à né.
Dza. — Oï vo lâi-yo pas premet ?
Né pe rein qu'onna codoure.
Onna cortèya de fil.
Vo va quemet lo nâ âo mâitet dâo vesâdzo.
O mète, n'è pas eingremessounâ.
Va, on sâ prâo que vo z'îte boun' ovrâ.

M'a faliu. pardieu, prâo grand teimps.
Lâi avâi bin à dzoûre.

Lè bottene	Les bottines
L'aberdjâo	Le jupon de dessous
La roba	La robe
Lo cossalet	Le corset, la camisole
Lo gredon	La robe, le jupon
Lo fordâ	Le tablier
La cheintera	La ceinture
L'âolhio	L'aiguille
Lè grelande	Les guirlandes
Lo cazvinka	La blouse
La roulière	La blouse

IV. Les habits de femmes

Bonjour, couturière. Bonjour, demoiselle Catherine.
Je viens donc pour mon costume.
Tout est prêt depuis hier soir.
Oui, ne vous l'ai-je pas promis.
Je n'ai plus qu'une couture.
Une aiguillée de fil.
Il vous va comme le nez au milieu du visage.
Au moins, il n'est pas chiffonné.
Oui, on sait assez que vous êtes bonne ouvrière.
Il m'a fallu, parbleu, assez longtemps.
Il y avait assez à faire.

La brosse à onlge	La brosse à ongles
La grisetta	(Etoffe légère)
La melanna	La milaine
Lo trossé	Le trousseau
Lo meryâo	Le miroir
La si-a	La toile
La matâira	L'étoffe
La tâila	La toile
On panaman	Un essuie-mains
Dâo vêlu	Du velours
Lè dzerrotâre	Les jarretières

Offre belles pochettes timbres pour débutants :

500 différents	monde entier . .	Fr.	3.--
1000 »	» » . .	»	7.--
200 »	Colonies françaises.	»	4.80
200 »	Suisse depuis 1854 .	»	7.50
150 »	Colonies anglaises .	»	3.--

Ed. S. ESTOPPEY
Rue de Bourg 10, LAUSANNE
Achète à bon prix timbres anciens et vieilles lettres

Entreprise d'Electricité
Max Rochat
Pré-du-Marché 24 Téléph. 22 29 60
Lausanne